

◎日本国とアメリカ合衆国の施政下にある太平洋諸島信託統治地域との間の査証料の相互免除に関する日本国政府とアメリカ合衆国政府との間で交換された口上書

(略称) 日本国と太平洋諸島信託統治地域との間の
査証料免除に関する口上書

昭和四十四年三月二十日 東京で
三月二十五日
昭和四十四年四月一日 効力発生
昭和四十四年四月四日 告示

(外務省告示第五九号)

目次	ページ
日本側口上書	五〇一
日本側の査証料免除	五〇一
米国側口上書	五〇二
米国側の査証料免除	五〇二

(外務省から在京米国大使館あての口上書)

昭和四十四年三月二十日

口上書

日本側口上書

日本側の査証料免除

外務省は、在本邦アメリカ合衆国大使館に敬意を表するとともに、日本国政府は、日本国と合衆国の施政下にある太平洋諸島信託統治地域との間の旅行並びに文化及び通商関係の促進のため、相互主義に基づき、千九百六十九年四月一日から、信託統治地域高等弁務官が発給する有効な旅券を所持する太平洋諸島信託統治地域住民であつて、日本国に入国することを希望するものが取得すべきすべての査証に対する査証料を免除する用意を有することを同大使館に通報する光榮を有する。

外務省は、この政策につき何らかの変更がある場合には大使館に通報する。

Translation

No. 58/AM-1

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of the United States of America and has the honor to inform the Embassy that with a view to facilitating tourism as well as cultural and commercial relations between Japan and the Trust Territory of the Pacific Islands, which is under the United States administration, the Government of Japan is prepared to waive, from April 1, 1969, on a reciprocal basis, fees for all types of visas to be obtained by the citizens or inhabitants of the Trust Territory of the Pacific Islands seeking entry to Japan and in possession of valid passports issued by the High Commissioner of the Trust Territory.

The Ministry undertakes to inform the Embassy if there should be any change in this policy.

Tokyo, March 20, 1969.

(在京米国大使館から外務省までの口上書)

(訳文)

口上書

米
国
側
口
上
書

米
国
側
の
査
証
料
免
除

アメリカ合衆国大使館は、外務省に敬意を表するとともに、日本国政府が、相互主義に基づき、千九百六十九年四月一日から、信託統治地域高等弁務官が発給する有効な旅券を所持する太平洋諸島信託統治地域住民であつて、日本国に入国することを希望するものに対する査証料を免除する用意を有することを大使館に通報した千九百六十九年三月二十日付けの外務省の口上書に言及する光榮を有する。大使館は、日本国政府のこの措置を歓迎するとともに、信託統治地域当局が、信託統治地域への入城を求める者に対して、査証に相当する入城許可証の発給のための手数料を課さないことを通報する光榮を有する。大使館は、この政策につき何らかの変更がある場合には外務省に通報する。

アメリカ合衆国大使館は、この機会を利用して、ここに重ねて外務省に向かつて敬意を表する。

千九百六十九年三月二十五日に東京で

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs and has the honor to refer to the Ministry's Note Verbale dated March 20, 1969 informing the Embassy that the Government of Japan is prepared to waive from April 1, 1969, on a reciprocal basis, visa fees for the citizens or inhabitants of the Trust Territory of the Pacific Islands seeking entry to Japan and in possession of valid passports issued by the High Commissioner of the Trust Territory. The Embassy welcomes this action by the Government of Japan, and has the honor to report that the Administration of the Trust Territory does not charge fees for the issuance of entry permits (corresponding to visas) to persons seeking entry to the Trust Territory. The Embassy undertakes to inform the Ministry if there should be any change in this policy.

The Embassy of the United States of America avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

The Embassy of the United States
of America,

Tokyo, March 25, 1969.

(参考)

この口上書は、日本国と米国との間で、わが国と太平洋信託統治地域との間の査証料相互免除を確認したものである。